Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znalazłszy wkłada na ramiona swoje radując się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy znajdzie, wkłada ją na swoje ramiona, cieszy się,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znalazłszy nakłada na ramiona jego radując się, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znalazłszy wkłada na ramiona swoje radując się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zaś znajdzie, z radością wkłada ją sobie na ramiona, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy ją znajdzie, wkłada na swoje ramiona i raduje się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A znalazłszy kładzie ją na ramiona swoje, radując się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Agdy ją najdzie, kładzie na ramiona swe, radując się, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy ją znajdzie, bierze z radością na ramiona |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A odnalazłszy, kładzie ją na ramiona swoje i raduje się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy zaś znajdzie, z radością wkłada ją na swoje ramiona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy ją znajdzie, bierze ją z radością na ramiona. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy znajdzie, bierze z radością na swoje ramiona |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A gdy ją odszuka, bierze ją na ręce i cieszy się? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A znalazłszy ją, kładzie z radością na ramiona, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І, знайшовши, кладе на свої рамена, радіючи, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I znalazłszy nakłada na dodatek aktywnie na barki swoje wychodząc rozkosznie z środka  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy znajdzie, ciesząc się, nakłada ją na swe ramiona, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A kiedy już ją znajdzie, radośnie zarzuca ją sobie na ramiona; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A znalazłszy, wkłada ją na swe barki i się raduje. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A znalazłszy, kładzie ją na swoje ramiona i z radością |

1. 1) <x>290 49:22</x> [↑](#footnote-ref-2)